

Δύο Σουηδοί Ποιητές

Μετάφραση Βασίλης Παπαγεωργίου

Γκούναρ Χάρντιγκ

BUDDY BOLDENS ORIGINAL JASS & RAGTIME BAND

Ω! ολος ο κοσμος εκανε σαν τρελος οταν
η Buddy Boldens band παιζει στο Lincoln Park
στη Νεα Ορλεάνη το καλοκαιρι τοῦ 1893. και ολες οι πορνες
στη Νεα Ορλεανη καναν σαν τρελες οταν ο Buddy παιζει το
If You Don't Like My Potatoes Why Do You Dig
So Deep και ο νεαρος κλαρινετιστας της
Γαλλικης Οπερας Alphonse Picou ταραχτηκε τοσο
που αρχισε να παιζει το πικολο μερος
στη High Society στο κλαρινετο και συνεχιζε
να παιζει ασταματητα δυο ολοκληρα μερονοχτα.

Ο Buddy Bolden εκατσε στο κουρειο του
στη Fraklin Street και ξεκαρδιζοταν
του θανατα. καταλαβε οτι
εφτασε σε κατι έντελως καινουριο και
το ονομασε Jatz ἢ Jass. και ηταν ετσι
που αρχισε και ακομη δεν εχει τελειωσει

2.

Ειναι τοσα πολλα αυτα για τα οποια πρεπει
να ευχαριστησουμε τον Buddy Bolden. γεμισε τους δρομους
με μουσικη και θαλπωρη για δεκατεσσερα χρονια.
υπαρχει μονο μια φωτογραφια του και αυτη
ειναι αρκετα θαμπη. σ αυτη την φωτογραφια βλεπει κανεις
επισης δυο κλαρινετιστες. ενα με ενα μεγαλο
γερτο μουστακι και εναν που στερειται
προσωπου. στεκονται μπροστα σε κατι που μοιαζει
με τεντα που αργοσαλευει σαν κάποιο
ασπρο αλογο να καλπασε πισω της.
μεσα στη σκηνη χιονιζει. ειναι κρυο
και η μονη ζεστη ερχεται απο μια μικρη
σομπα και του Buddy Bolden την τρομπετα.

3.

φυσηξε δυνατα. ολοι ειπαν οτι
φυσηξε δυνατα. ετσι που φυση θα φυγει
το μυαλο του απ το κρανιο ειπε καποιος. και
ηταν αυτο πανω κατω που συνεβηκε

ηταν στην ωραια λιακαδα στη διαρκεια
της Μεγαλης Παρελασης στη Νεα Ορλεανη το 1907
και το Mahagonny Hall ελαμπε πιο ασπρο παρα
ποτε με τα παραθυρα γεματα απο γυμνα

κοριτσια και στρουθοφτερα. ο Buddy Bolden
δηθυθε ολες τις ορχηστρες της πολης κατω στην Canal Street

οταν εφερε την τρομπετα στα χειλη
για να φυσηξει το παρελασιακο του νουμερο Funky Butt
Fanky Butt Take It Away εγινε απολυτη
ξαφνικα σιωπη. δεν βγηκε κανενας ηχος απ την
τρομπετα. η μουσικη πιεστηκε προς τα πισω
ωρα 11 το πρωι

Ω! Marie Laveau

Ειναι καλα να ζεις σε μια
ζουγκλα αλλα οταν αρχιζει να χιονιζει
ταπραγματα μπερδευονται. ενας παπαγαλος
με παχνη στα φτερα πεταξε βαρυσ
δεκα χρονια πισω. ακολουθησα
και ηρθα στη Νεα Ορλεανη τρεις βδομαδες
μετα τον θανατο του George Lewis

ω! Burgundy Street εσυ εισαι ο αγαπημενος μου δρομος
Η Sweet Emma Barrett καθεται στην αναπηρικη της πολυθρονα
μπροστα στο πιανο και όλα ειναι απλα ξανα
εχει την γυαλιστερη κοκκινη τσαντα της
πανω στο πιανο και μικρα κουδουνακια
στα γοβακια. ω! Marie Laveau
that voodoo queen way down yonder
in New Orleans
ειναι δυο βδομαδες μετα την ταφη
του Georges Lewis. Ολοι πεθαινουν και η Sweet Emma
γινεται μονο ασχημοτερη. Ευχαριστω Kid Thomas
για τα Tishomingo Blues. θα παμε σπιτι
σε 4/4 ρυθμο και θα στριφογυριζουμε τις ομπρελες
στον αερα
ψηλα στο κεφαλι του και ξαμολυθηκε στο
μυαλο του σαν ενα ξεφρενο τραμ. αυτος
συνεχισε να φυσά και κανεις νομιζε
πως η τρομπετα θα υπακουσει οταν ξαφνικα
κατι αναψε μεσα του

ολο το πληθος σηκωθηκε και μολις τον ειδε
να πεφτει χαμω στο δρομο
αφωνος. κανενας ηχος δεν ακουστηκε σ' ολη την πολη
το ασθενοφορο ηρθε γλιστρώντας αργά σαν σ' δνειρο
χωρις σειρηνες και ο κοσμος τραβηχτηκε
για να περασει μπροστα. σηκωσαν ψηλα το Buddy Bolden
και δεν ακουστηκε ουτε ενα κλικ
οταν οι πορτες κλεισαν πισω του.

4.

ολοι οι καθρεφτες επισης σπασμενοι
στο ψυχιατρειο. χρονο με τον χρονο μια μακρια

σχισμη λοξα πανω στο προσωπο του. αυτος
ζωγραφιζει ενα μεγαλο πλακατ φορωντας τις μπλε του ριγε πιτζαμες
στην ακρη του κρεβατιου

Buddy Boldens
Original Jass
& Ragtime Band

ενα τραμ λειι αυτος ηλεκτρικο και τρελο
στη γαλαζοφωτισμενη Νεα Ορλεανη στο βυθο της
θαλασσας. σιωπη. ουτε ενας ασπρος αφρος
στην επιφανεια. διολου υγρη επιφανεια. στα 1931 βρηκε
την τρομπετα την εβαλε στα χειλη
και εσπασε ολα τα παραθυρα του τραμ
μονο με μια νοτα. το νερο ορμησε μεσα
στο λογικο που επεστρεψε και μετα ο θανατος

Τόμυ "Ολοφσον

ΕΞΩ ΣΤΟΝ ΠΑΓΟ

Πανω σε καφεκοκκινα παγοπεδιλα φευγει αναμεσα στις ξερες.
Η ασπρη σκουφια πεφτει ως τα φρυδια. Τα μαγουλα
γυαλιζουν απο κρεμα nivea. Και ο γυαλιστερος παγος γυαλιζει
στη λιακαδα. Ο παγος λάμπει.

Κρατα το bandy με τα δυο χερια. Το σώμα
πεφτει σ ενα χαλαρο και ανετο ρυθμό.
Αυτος φευγει ολο και πιο μακρια, μακρια από το δείπνο και
και μακρια απο την καλλιγραφια.

Στριφογυριζει τολμηρα και φευγει με την πλατη
-εξω απ την κοινωνικη του τοποθετηση.
Μετα από μερικα σφοδρα λεπτα, περνα
τα συνορα των σουηδικων χωρικων υδατων
και
γλιστρα με απαλες φιγουρες
στη δικη του ευτυχια.

Η ΠΟΡΤΑ

Οταν φεύγω, κτυπω πίσω μου την πορτα
σαν ενα δυνατο φτερουγισμα.
Ελευθερος σαν παπια στρατιζω σπίτι
βαριοχτυπωντας τα ξυλοπαπουτσα μου.
Σερνόμενος στο κρεβατι μπορω ακομη να νιωσω
τη σκια του γενους της γυρω στο δικο μου.

Οι λέξεις είναι μονο καμώματα στον αερα,